

約書亞记第七章译文对照

和合本 书 7:1 以色列人在当灭的物上犯了罪，因为犹大支派中，谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干取了当灭的物，耶和华的怒气就向以色列人发作。

拼音版 书 7:1 Yìsèliè rén zài dàng miè de wù shàng fàn le zuì. yīnwei Yóudà zhīpài zhōng, Xièlā de céng sūn, Sādǐ de sūnzi, Jiāmǐ de érzi Yàgān qǔ le dàng miè de wù. Yēhéhuá de nùqì jù xiàng Yìsèliè rén fà zuò.

吕振中 书 7:1 但是以色列人在该被毁灭归神之物上犯了不忠实的罪；犹大支派中谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干、取了该被毁灭归神之物，永恒主就向以色列人发怒。

新译本 书 7:1 以色列人在那当毁灭的物上犯了不忠实的罪；因为犹大支派中，谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干，取了当毁灭的物，耶和华就向以色列人发怒。

现代译 书 7:1 上主曾命令以色列人不可拿必须毁灭的战利品，但有人违背了。这个人叫亚干，是迦米的儿子，撒底的孙子，属于犹大支族中的谢拉宗族。他没有遵守这命令，所以上主向以色列人发烈怒。

当代译 书 7:1 可惜，以色列人当中却有人犯了罪。那就是犹大族人谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干，因为他偷取了一些上帝要毁灭的东西，所以，上帝便向以色列民众发怒。

思高本 书 7:1 以色列子民在应毁灭之物上犯了罪；那是因为犹大支派中，则辣黑的曾孙，匝贝狄的孙子，加尔米的儿子阿干，取了应毁灭之物，上主对以色列子民发了大怒。

文理本 书 7:1 以色列人缘当灭之物而获罪、盖犹大支派、谢拉曾孙、撒底孙、迦米子亚干、取当灭之物、致耶和华怒以色列人、○

修订本 书 7:1 以色列人在当灭之物上犯了罪。犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭之物，耶和华的怒气就向以色列人发作。

KJV 英 书 7:1 But the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the LORD was kindled against the children of Israel.

NIV 英 书 7:1 But the Israelites acted unfaithfully in regard to the devoted things; Achan son of Carmi, the son of Zimri, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took some of them. So the LORD'S anger burned against Israel.

和合本 书 7:2 当下，约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边靠近伯亚文的艾城去，吩咐他们说：“你们上去窥探那地。”他们就上去窥探艾城。

拼音版书 7:2 Dāngxià, Yuēshūyà cóng Yēlìgē dǎfa rén wàng Bótèlì dōngbiān, kào jìn bǎi yà wén de Ài chéng qù, fēnfu tāmen shuō, nǐmen shàng qù kuī tǎn nà dì. tāmen jiù shàng qù kuī tǎn Ài chéng.

吕振中书 7:2 当下约书亚从耶利哥打发了人往伯特利东边、靠近伯亚文的艾城，吩咐他们说：「你们上去、侦探那地。」人就上去、侦探了艾城。

新译本书 7:2 以色列人战败那时，约书亚从耶利哥派人到伯特利东边，靠近伯·亚文的艾城去，吩咐他们说：“你们上去窥探那地。”那些人就上去，窥探艾城。

现代译书 7:2 约书亚派人从耶利哥到伯亚文附近、伯特利东边的艾城，命令他们去侦察那地。他们完成侦察后，

当代译书 7:2 当时，约书亚刚从耶利哥城派人出去，侦察伯特利东边，靠近伯亚文的艾城。

思高本书 7:2 若苏厄从耶里哥派人到哈依去，——这城位于贝特耳东方贝特阿文附近——吩咐他们说：「你们上去，侦察那地。」那些人便上去侦察了哈衣。

文理本书 7:2 约书亚自耶利哥、遣人往伯特利东近伯亚文之艾、告之曰、往窥其地、遂往窥之、

修订本书 7:2 约书亚从耶利哥派人往伯特利东边，靠近伯·亚文的艾城去，对他们说：“你们上去窥探那地。”那些人就上去窥探艾城。

KJV 英书 7:2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Bethaven, on the east side of Bethel, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

NIV 英书 7:2 Now Joshua sent men from Jericho to Ai, which is near Beth Aven to the east of Bethel, and told them, "Go up and spy out the region." So the men went up and spied out Ai.

和合本书 7:3 他们回到约书亚那里，对他说：“众民不必都上去，只要二三千人上去，就能攻取艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。”

拼音版书 7:3 Tāmen huí dào Yuēshūyà nàlǐ, duì tā shuō, zhòng mǐn bù bì dōu shàng qù, zhǐ yào èr sān qiā rén shàng qù jiù néng gōng qǔ Ài chéng. bù bì láo léi zhòng mǐn dōu qù, yīn wèi nàlǐ de rén shǎo.

吕振中书 7:3 他们回来见约书亚，对他说：「不必叫众民都上去；大约只要两三千人上去，就能够击破艾城；不必劳累众民都上那里去，因为那里的人少。」

新译本书 7:3 他们回来，对约书亚说：“不需要全体人民都上去；只要大约二三千人就可以上去攻打艾城了；不必劳动全体人民都上那里去，因为那里的人很少。”

现代译书 7:3 回来向约书亚报告说：「我们用不着全民出动攻打艾城，只用两叁千人就够了，因为城里的人丁不多。」

当代译书 7:3 他们侦察回来，便对约书亚说：“那里的居民少得很，我们不必劳师动众，只要派两叁千人上去便可以了。”

思高本书 7:3 他们回来对若苏厄说：「不需要众百姓都上去，只派两叁千人去攻打哈依就够了，不必劳动全体百姓，因为他们人数不多。」

文理本书 7:3 返见约书亚曰、艾人维寡、毋劳民众皆往、二三千人斯可击之、

修订本书 7:3 他们回到约书亚那里，对他说：“众百姓不必都上去，只要二、三千人上去就能攻取艾城；不必劳动众百姓都上去，因为他们人少。”

KJV 英书 7:3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they are but few.

NIV 英书 7:3 When they returned to Joshua, they said, "Not all the people will have to go up against Ai. Send two or three thousand men to take it and do not weary all the people, for only a few men are there."

和合本书 7:4 于是，民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。

拼音版书 7:4 Yúshì mǐn zhōng yuē yǒu sān qiā rén shàng nàlǐ qù, jìng zài Yì chéng rén miàn qián taó pǎo le.

吕振中书 7:4 于是人民约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。

新译本书 7:4 于是人民中约有三千人上那里去，但他们竟在艾城的人面前逃跑了。

现代译书 7:4 於是约有叁千以色列人上去攻打艾城，但他们竟被打退了。

当代译书 7:4 结果约书亚只派了大约叁千人去打艾城，不料竟败在艾城人的手里。

思高本书 7:4 这样百姓中约有叁千人上去攻打哈依，不料他们由哈依人面前逃跑了。

文理本书 7:4 于是约三千人往彼、为艾人所败而遁、

修订本书 7:4 于是百姓中约有三千人上那里去，但他们竟在艾城的人面前逃跑。

KJV 英书 7:4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

NIV 英书 7:4 So about three thousand men went up; but they were routed by the men of Ai,

和合本书 7:5 艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡杀败他们。众民的心就消化如水。

拼音版书 7:5 Yì chéng de rén jī shā le tāmen sān shí liù rén, cóng chéng mén qián zhuī gǎn tāmen, zhí dào Shì bā lín, zài xià pō shā bài tāmen. zhòng mǐn de xīn jiù xiāo huà rú shuǐ.

吕振中书 7:5 艾城的人击杀了他们三十六人；从城门前追赶他们、直到示巴琳，在下坡击败了他们；

人民就心灰意懒、如水一样。

新译本书 7:5 艾城的人击杀了他们约三十六人；从城门前追赶他们，一直追到示巴琳；在山坡上把他们击溃；人民的心就极其惊怕。

现代译书 7:5 艾城的人追击他们，从城门一直追到示巴琳，在下坡的地方杀死了叁十六人。因此，以色列人勇气尽失。

当代译书 7:5 艾城人杀了他们叁十六人，并且追杀他们，直追到示巴琳，在斜坡上又大败他们一次。以色列人闻讯就立时锐气大挫，惊惶不已。

思高本书 7:5 哈依人出击，杀了他们约有叁十六人，从城门前追击他们，直追到舍巴陵，在斜坡上又杀败了他们，因此百姓的勇气像水一样消散了。

文理本书 7:5 艾人杀其三十六人、自邑门追之、至示巴琳、击之于阪、民遂丧胆、荏弱如水、

修订本书 7:5 艾城的人击杀他们约三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡的地方击败他们。他们都胆战心惊，融化如水。

KJV 英书 7:5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them from before the gate even unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

NIV 英书 7:5 who killed about thirty-six of them. They chased the Israelites from the city gate as far as the stone quarries and struck them down on the slopes. At this the hearts of the people melted and became like water.

和合本书 7:6 约书亚便撕裂衣服，他和以色列的长老把灰撒在头上，在耶和华的约柜前俯伏在地，直到晚上。

拼音版书 7:6 Yuēshāyà biàn sī lie yīfu. tā hé Yǐsèliè de zhǎnglǎo bǎ huī sǎ zài tóu shàng, zài Yēhéhuá de yuē jǔ qián fǔfú zài dì, zhí dào wǎnshang.

吕振中书 7:6 约书亚便撕裂衣裳；他和以色列长老、在永恒主的柜前面、脸伏于地、直到晚上，也把尘土撒在头上。

新译本书 7:6 约书亚就撕裂自己的衣服，和以色列人的长老，在耶和华的约柜前，一同俯伏在地，直到晚上，也把尘土撒在头上。

现代译书 7:6 约书亚和以色列人的长老们悲伤地撕裂衣服，拿灰撒在头上，在上主的约柜前俯伏地上，直到傍晚。

当代译书 7:6 约书亚和以色列的长老听到惨败的消息以后，便撕裂衣服，把灰撒在头上；俯伏在约柜面前，直到晚上。

思高本书 7:6 若苏厄撕破自己的衣服，和以色列的长老，在上主约柜前俯伏在地，一直到晚上，各在头上撒上灰土。

文理本书 7:6 约书亚裂衣、与以色列长老蒙尘于首、在耶和华匱前、伏地至暮、

修订本书 7:6 约书亚和以色列的长老就撕裂衣服，在耶和华的约柜前脸伏于地，直到晚上。他们把灰撒在头上。

KJV 英书 7:6 And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

NIV 英书 7:6 Then Joshua tore his clothes and fell facedown to the ground before the ark of the LORD, remaining there till evening. The elders of Israel did the same, and sprinkled dust on their heads.

和合本书 7:7 约书亚说：“哀哉！主耶和华啊，你为什么竟领这百姓过约旦河，将我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河那边倒好。

拼音版书 7:7 Yuēshūyà shuō, āi zāi. zhǔ Yēhéhuá a, nǐ wèishénme jìng líng zhè bǎixìng guō Yuēdànhé, jiāng wǒmen jiāo zài Yàmó lì rén de shǒu zhōng, shǐ wǒmen mièwáng ne. wǒmen bù rú zhù zài Yuēdànhé nàbiān dǎo hǎo.

吕振中书 7:7 约书亚说：「哀阿，主永恒主阿，你为什么竟领这人民过约但河、将我们交在亚摩利人手中、使我们灭亡呢？巴不得我们住在约但河东那边倒还甘心呢！

新译本书 7:7 约书亚说：“唉！主耶和华啊，你为什么领这人民过约旦河，为要把我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们宁愿住在约旦河那边倒好。

现代译书 7:7 约书亚说：「至高的上主啊，你为甚麽领我们过约旦河呢？是要把我们交给亚摩利人、毁灭我们吗？为甚麽不让我们留在约旦河那边呢？

当代译书 7:7 约书亚说：“唉！主上帝啊，你既然让我们平安渡过约旦河，为甚麽又使我们败在亚摩利人的手上，叫我们灭亡呢？倒不如就让我们住在约旦河的那边，不是更好吗！

思高本书 7:7 若苏厄说：「唉，我主上主！你为什麼领这百姓渡过约但河，是为将我们交於阿摩黎人手中，让我们消灭吗？巴不得我们住在约但河那边倒好！

文理本书 7:7 约书亚曰、噫、主耶和华欤、何为导斯民过约但、付我于亚摩利人手、以灭我乎、我愿仍居约但东为幸、

修订本书 7:7 约书亚说：“唉！主耶和华啊，你为什么领这百姓过约旦河，把我们交在亚摩利人手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河的那边！

KJV 英书 7:7 And Joshua said, Alas, O LORD God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

NIV 英书 7:7 And Joshua said, "Ah, Sovereign LORD, why did you ever bring this people

across the Jordan to deliver us into the hands of the Amorites to destroy us? If only we had been content to stay on the other side of the Jordan!

和合本书 7:8 主啊，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有什么可说的呢？

拼音版书 7:8 Zhǔ a, Yǐsèliè rén jì zài chóudí miànqián zhuǎn bèi tāopǎo, wǒ hái yǒu shé nme kè shuō de ne.

吕振中书 7:8 主阿，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有什么可说的呢？

新译本书 7:8 主啊！以色列人既然在仇敌面前转身逃跑，我还有什么可说的呢？

现代译书 7:8 上主啊，现在以色列人民已经在敌人面前败退，我还能说甚麽呢？

当代译书 7:8 主啊，以色列人这次战败、落荒而逃，我们还有甚麽话可以说呢？

思高本书 7:8 唉我主！以色列人既然由敌人前转身逃跑，我还说什麼呢？

文理本书 7:8 主欤、以色列人背敌而遁、余复何言、

修订本书 7:8 主啊，求求你，以色列人既在仇敌面前转身逃跑，我还有什么可说的呢？

KJV 英书 7:8 O LORD, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

NIV 英书 7:8 O Lord, what can I say, now that Israel has been routed by its enemies?

和合本书 7:9 迦南人和这地一切的居民听见了，就必围困我们，将我们的名从地上除灭。那时，你为你的大名要怎样行呢？”

拼音版书 7:9 Jiānán rén hé zhè dì yīqiè de jūmín tīngjian le jiù bì wéi kùn wǒmen, jiāng wǒ men de míng cóng dì shàng chúmie. nàshí nǐ wéi nǐde dà míng yào zenyàng xíng ne.

吕振中书 7:9 迦南人和这地所有的居民听见了，一定会把我们围住，将我们的名从地上剪除掉；那时你为你至大之名要怎么办呢？」

新译本书 7:9 迦南人和这地所有的居民听见了，就必围困我们，把我们的名字从这世上剪除，那时你为你的大名要怎样行呢？”

现代译书 7:9 迦南人和这地方所有的居民一听到这消息，他们会来包围我们，把我们杀光。那时，你要怎样维护你的尊荣呢？」

当代译书 7:9 迦南人和这一带的人听到这消息以后，就必定从四面八方来围攻我们，那时我们就会灭种，地上也再没有人认识我们的名字了。那时候，你的威名又何在呢？”

思高本书 7:9 当客纳罕人和这地方所有的居民听说这事，必来围攻我们，从地上将我们的名字抹去，那时你对你的大名要怎样办呢。」

文理本书 7:9 迦南族与此地居民闻之、必围困我、灭我名于天下、而尔为尔大名、将何为耶、

修订本书 7:9 迦南人和这地所有的居民听见了就必围困我们，把我们的名从地上除去。那时，你为你至大的名要怎样做呢？”

KJV 英书 7:9For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

NIV 英书 7:9The Canaanites and the other people of the country will hear about this and they will surround us and wipe out our name from the earth. What then will you do for your own great name?"

和合本书 7:10 耶和華吩咐約書亞說：“起來！你為何這樣俯伏在地呢？”

拼音版书 7:10 Yēhéhuá fēnfu Yuēshūyà shuō, qǐlai. nǐ wèihé zhèyàng fǔfú zài dì ne.

吕振中书 7:10 永恒主对约书亚说：「起来；你为什么将脸伏地呢？」

新译本书 7:10 耶和華对約書亞說：“你起來，為什麼這樣臉伏在地呢？”

现代译书 7:10 上主对约书亚说：「站起来！为甚麽俯伏在地呢？」

当代译书 7:10 上帝却对约书亚说：“起来吧！你伏在地上干甚麽？”

思高本书 7:10 上主对若苏厄说：「起来，为什麼老是伏在地上？」

文理本书 7:10 耶和華諭約書亞曰、起、何為伏地若此、

修订本书 7:10 耶和華对約書亞說：“起來！你的臉為何這樣俯伏呢？”

KJV 英书 7:10And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

NIV 英书 7:10The LORD said to Joshua, "Stand up! What are you doing down on your face?"

和合本书 7:11 以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物，又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的家具里。

拼音版书 7:11 Yǐsèliè rén fàn le zuì, wéibèi le wǒ suǒ fēnfu tāmen de yuē, qǔ le dàng miè de wù. yòu tōuqiè, yòu xíng guǐzhà, yòu bǎ nà dàng miè de fàng zài tāmen de jiājū lǐ.

吕振中书 7:11 以色列人犯了罪，不但越犯了我的约、我所吩咐他们守的约，反而取了该被毁灭归神之物；又偷窃，又欺诈，私放在自己的物件里。

新译本书 7:11 以色列人犯了罪，违背了我吩咐他们的约定，因为他们取了那当毁灭的物，他们偷窃，并且说谎，又把那当毁灭的物放在自己的对象中。

现代译书 7:11 以色列人犯了罪！他们违犯了我的命令，背离了我跟他们立的约。他们拿了必须毁灭的战利品；他们偷了这些东西，跟自己的东西混在一起，收藏起来。

当代译书 7:11 以色列人犯了罪，我吩咐他们遵守的约他们违背了，有人窃取了应当毁灭的东西，既偷窃又欺诈，他们更大胆地把这些东西放在自己的行囊里，

思高本书 7:11 以色列人犯了罪，违背了我在盟约上给他们规定的，取了应毁灭之物，又偷又骗，并将

应毁灭之物放在自己行囊。

文理本书 7:11 以色列人犯罪、背我所命之约、擅取当灭之物、匿于己器、行窃作伪、

修订本书 7:11 以色列犯了罪，又违背了我所吩咐他们的约，又取了当灭之物。他们又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的物与自己的器皿放在一起。

KJV 英书 7:11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

NIV 英书 7:11 Israel has sinned; they have violated my covenant, which I commanded them to keep. They have taken some of the devoted things; they have stolen, they have lied, they have put them with their own possessions.

和合本书 7:12 因此，以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转背逃跑，是因成了被咒诅的，你们若不把当灭的物从你们中间除掉，我就不再与你们同在了。

拼音版书 7:12 Yīncǐ, Yǐsèliè rén zài chóudí miànqián shān lì bú zhù. tāmen zài chóudí miànqián zhuǎn bèi tāopǎo, shì yīn chéng le bèi zhòuzǔ de. nǐmen ruò bú bǎ dāng miè de wù cóng nǐmen zhōngjiān chúdiào, wǒ jiù bú zài yǔ nǐmen tóng zài le.

吕振中书 7:12 因此以色列人在他们仇敌面前立不住，在仇敌面前转背逃跑，因为他们成了该被毁灭归神的。你们若不把该被毁灭归神之物从你们中间消灭掉，我就不再和你们同在了。

新译本书 7:12 所以，以色列人在他们的仇敌面前站立不住，在他们的仇敌面前转身逃跑，因为他们成了当毁灭的。如果你们不把那当毁灭的物从你们中间除掉，我就必不再与你们同在了。

现代译书 7:12 所以，以色列人无法抵挡敌人。他们败退，因为他们犯了自取灭亡的罪。除非你们毁灭那些不该拿的战利品，我不再跟你们同在！

当代译书 7:12 所以，以色列人受咒诅，被敌人打得节节败退，转头便跑。除非你将那些我要毁灭的东西从你们中间除掉，不然的话，我就不再跟你们在一起了。

思高本书 7:12 以色列所以挡不了敌人，由敌人前转身逃跑，是因为他们成了应诅咒，除非你们将那应毁灭之物，由你们中间除掉，我不再与你们同在。

文理本书 7:12 故以色列人见诅、不能御敌、背敌而遁、若不除当灭之物于尔中、我必不复偕尔、

修订本书 7:12 因此，以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转身逃跑，因为他们成了当灭的物。你们若不把当灭的物从你们中间除掉，我就不再与你们同在了。

KJV 英书 7:12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

NIV 英书 7:12 That is why the Israelites cannot stand against their enemies; they turn their

backs and run because they have been made liable to destruction. I will not be with you anymore unless you destroy whatever among you is devoted to destruction.

和合本书 7:13 你起来，叫百姓自洁，对他们说：‘你们要自洁，预备明天，因为耶和华以色列的神这样说：以色列啊，你们中间有当灭的物。你们若不除掉，在仇敌面前必站立不住。’

拼音版书 7:13 Nǐ qǐlai, jiào bǎixìng zì jié, duì tāmen shuō, nǐmen yào zì jié, yùbei míngtiān, yīnwei Yēhéhuá Yǐsèliè de shén zhèyàng shuō, Yǐsèliè a, nǐmen zhōngjiān yǒu dāng miè de wù, nǐmen ruò bú chúdiào, zài chóudí miànqián bì zhàn lì bú zhù.

吕振中书 7:13 你起来，叫人民洁净自己为圣，对他们说：『你们要洁净自己为圣，以备明天；因为永恒主以色列的上帝这么说：以色列阿，你们中间有该被毁灭归神之物；非等到你们使该被毁灭归神之物离开你们中间，你们在仇敌面前、就立不住。』

新译本书 7:13 你起来，要人民自洁，对他们说：‘你们要自洁，预备明天；因为耶和华以色列的神这样说：以色列啊！你们中间有那当毁灭的物；除非你们把那当毁灭的物从你们中间除去，你们在仇敌的面前就不能站立得住。’

现代译书 7:13 现在你站起来，要洁净人民，叫他们准备好，明天到我面前来，因为我—上主、以色列的上帝要告诉他们：『以色列人哪，你们拿了我命令你们必须毁灭的战利品。如果你们不除掉这些东西，你们就无法抗拒敌人！』

当代译书 7:13 起来吧！去吩咐民众，叫他们要为明天洁净自己，成为圣洁，因为他们中间有上帝要毁灭的东西，除非他们拿走这些东西，要不然，他们是不会打胜仗的。

思高本书 7:13 起来，叫百姓圣洁自己，吩咐他们说：你们明天要圣洁自己，因为上主以色列的天主这样说：以色列！你们中间有应毁灭之物，除非将应毁灭之物，由你们中间除掉，你们决抵挡不住敌人。

文理本书 7:13 起、使民自洁、谕之曰、自洁以备明日、盖以色列之上帝耶和华云、以色列欤、尔中匿有当灭之物、非先除之、不能御敌、

修订本书 7:13 你起来，去叫百姓分别为圣，说：‘你们要为了明天使自己分别为圣，因为耶和华—以色列的上帝这样说：以色列啊，在你中间有当灭的物；你们若不把你们中间当灭之物除掉，你在仇敌面前必站立不住！’

KJV 英书 7:13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to morrow: for thus saith the LORD God of Israel, There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

NIV 英书 7:13 "Go, consecrate the people. Tell them, 'Consecrate yourselves in preparation for tomorrow; for this is what the LORD, the God of Israel, says: That which is devoted is among you, O Israel. You cannot stand against your enemies until you remove it.'

和合本书 7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来；耶和华所取的支派，要按着宗族近前来；耶和华所取的宗族，要按着家室近前来；耶和华所取的家室，要按着人丁，一个一个地近前来。

拼音版书 7:14 Dào le zǎochen, nǐmen yào àn zhe zhīpài jìn qián lái. Yēhéhuá suǒ qǔ de zhīpài, yào àn zhe zōngzú jìn qián lái. Yēhéhuá suǒ qǔ de zōngzú, yào àn zhe jiā shì jìn qián lái. Yēhéhuá suǒ qǔ de jiā shì, yào àn zhe rén dīng, yī gè yī gè dì jìn qián lái.

吕振中书 7:14 到了早晨，你们要按着族派走近前来；永恒主所拈着的族派、要按着宗族走近前来；永恒主所拈着的宗族、要按着家室走近前来；永恒主所拈着的家室、要按着人丁一个一个走近前来。

新译本书 7:14 到了早晨，你们要按着支派前来，耶和华抽签抽中的支派，要按着宗族前来；耶和华抽签抽中的宗族，要按着家庭前来；耶和华抽签抽中的家庭，男丁要一个一个前来。

现代译书 7:14 你要吩咐人民，明天早上，要按各支族集合，一支族一支族上前来。我召哪一支族，那支族的人就要按各宗族，一宗族一宗族上前来。我召哪一宗族，那宗族的人就要按各家族，一家族一家族上前来。我召哪一家族，那家族的人就要一个一个上前来。

当代译书 7:14 明天早上，你吩咐各族的人都来到我面前，我要为他们抽签，哪一族抽中了，那族的每个家族的人便要再抽一次，哪家族抽中了，那家族的每一个家庭便要来抽签，哪个家庭的人抽中了，那个家庭的每一个人便前来抽签；

思高本书 7:14 所以明早你们应按支派前来。上主使那支派中签，这支派的宗族都应前来；上主使那宗族中签，这家族的宗族都应前来；上主使那家室中签，这家的男子应一个一个地前来。

文理本书 7:14 诘朝必循支派而至、耶和华所取支派、必循宗族而至、耶和华所取宗族、必循室家而至、耶和华所取室家、必使尽人而至、

修订本书 7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来。耶和华所选的支派，要按着宗族近前来；耶和华所选的宗族，要按着家族近前来；耶和华所选的家族，要按着男丁，一个一个近前来。

KJV 英书 7:14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come according to the families thereof; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.

NIV 英书 7:14 "In the morning, present yourselves tribe by tribe. The tribe that the LORD takes shall come forward clan by clan; the clan that the LORD takes shall come forward family by family; and the family that the LORD takes shall come forward man by man.

和合本书 7:15 被取的人，有当灭的物在他那里，他和他所有的必被火焚烧，因他违背了耶和华的约，又因他在以色列中行了愚妄的事。”

拼音版书 7:15 Bèi qǔ de rén yǒu dàng miè de wù zài tānàlǐ, tā hé tā suǒ yǒu de bì bèi huǒ fùn shāo. yīn tā wéi bèi le Yēhéhuá de yuē, yòu yīn tā zài Yǐsèliè zhōng xíng le yú wàng de shì.

ì.

吕振中书 7:15 被拈着的人、有该被毁灭归神之物的、他和他一切所有的、都必须被火烧，因为他越犯了永恒主的约，因为他在以色列中行了丑事。」

新译本书 7:15 如果那藏有当毁灭的物的人被抽签抽中了，他和他所有的一切都要用火焚烧；因为他违背了耶和华的约，又因为他在以色列中作了愚昧的事。’ ”

现代译书 7:15 被指出的那个人，就是拿了必须毁灭的战利品的人，你们要烧死他，连他的家人和一切属他的东西也要烧掉；因为他背弃了我的约，给以色列带来耻辱。」

当代译书 7:15 抽出来的那一个人，就是祸首了，你要将他和他所有的东西都烧毁。因为他违背了上帝的约，在以色列人中做了可耻的事。”

思高本书 7:15 若藏有应毁灭之物的人中了签，他和他所有的一切都应应用火焚烧，因为他违犯了上主的约定，在以色列中间做了糊涂的事。」

文理本书 7:15 被取之人、匿有当灭之物、必毁其人、及凡所有、缘背耶和华之约、妄为于以色列中也、

修订本书 7:15 被选的人有当灭之物在他那里，他和他所有的必被火焚烧，因为他违背了耶和华的约，又因他在以色列中做了愚妄的事。”

KJV 英书 7:15 And it shall be, that he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the covenant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel.

NIV 英书 7:15 He who is caught with the devoted things shall be destroyed by fire, along with all that belongs to him. He has violated the covenant of the LORD and has done a disgraceful thing in Israel!"

和合本书 7:16 于是，约书亚清早起来，使以色列人按着支派近前来，取出来的是犹大支派；

拼音版书 7:16 Yúshì, Yuēshūyà qīngzǎo qílai, shǐ Yìsèliè rén àn zhe zhīpài jìn qián lái, qǔ chūlai de shì Yóudà zhīpài.

吕振中书 7:16 约书亚清早起来，叫以色列人按着族派走近前来；他就拈着了犹大族派；

新译本书 7:16 约书亚清早起来，要以色列人按着支派前来；结果，犹大支派被抽签抽中了；

现代译书 7:16 第二天清早，约书亚叫以色列人一支族一支族上前来，犹大支族被点中了。

当代译书 7:16 第二天清早，约书亚便命令以色列各族前来抽签。结果，抽出了犹大族；

思高本书 7:16 若苏厄清早起来，命以色列按着支派一一前来，犹大支派中了签。

文理本书 7:16 翌日、约书亚夙兴、使以色列人循其支派而至、取犹大支派、

修订本书 7:16 于是，约书亚清早起来，召以色列按着支派近前来。选出来的是犹大支派。

KJV 英书 7:16 So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

NIV 英书 7:16 Early the next morning Joshua had Israel come forward by tribes, and Judah was taken.

和合本书 7:17 使犹大支派（原文作“宗族”）近前来，就取了谢拉的宗族；使谢拉的宗族，按着家室人丁，一个一个地近前来，取出来的是撒底；

拼音版书 7:17 Shī Yóudà zhīpài (yuánwén zuò zōngzú) jìn qián lái, jiù qǔ le Xièlā de zōngzú. shī Xièlā de zōngzú, àn zhe jiā shì rén dīng, yī gè yī gè dì jìn qián lái, qǔ chū lái de shì Sǎdī.

吕振中书 7:17 他叫犹大家族走近前来，就拈着了谢拉家族；他叫谢拉家族按着人丁一个一个走近前来，就拈着了撒底；

新译本书 7:17 他要犹大宗族前来，结果，谢拉的家庭被抽签抽中了；他要谢拉家族的男丁一个一个前来，结果，撒底被抽签抽中了；

现代译书 7:17 他叫犹大支族一宗族一宗族上前来；谢拉宗族被点中了。他叫谢拉宗族一家庭一家庭上前来，撒底家庭被点中了。

当代译书 7:17 又从犹大族中抽出了谢拉这一家，从谢拉家又抽出撒底这一房，

思高本书 7:17 他叫犹大支派前来，则辣黑宗族中了签；遂叫则辣黑宗族前来，匝贝狄家室中了签；

文理本书 7:17 使犹大宗族至、而取谢拉族、使谢拉族至、而取撒底、

修订本书 7:17 他召犹大的宗族近前来，选出来的是谢拉宗族。他召谢拉宗族，按着男丁，一个一个近前来，选出来的是撒底。

KJV 英书 7:17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarhites: and he brought the family of the Zarhites man by man; and Zabdi was taken:

NIV 英书 7:17 The clans of Judah came forward, and he took the Zerahites. He had the clan of the Zerahites come forward by families, and Zimri was taken.

和合本书 7:18 使撒底的家室，按着人丁，一个一个地近前来，就取出犹大支派的人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干。

拼音版书 7:18 Shī Sǎdī de jiā shì, àn zhe rén dīng, yī gè yī gè dì jìn qián lái, jiù qǔ chū Yóudà zhīpài de rén Xièlā de céng sūn, Sǎdī de sūnzi, Jiāmī de érzi Yàgān.

吕振中书 7:18 他叫撒底的家室、按着人丁一个一个走近前来，就拈着了亚干：就是属犹大支派的、谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子。

新译本书 7:18 他要撒底家中的男丁一个一个前来，结果，亚干被抽签抽中了，亚干是迦米的儿子、

撒底的孙子、谢拉的曾孙，是属于犹大支派的。

现代译书 7:18 最后他叫撒底家族一个一个上前来；撒底的孙子，迦米的儿子亚干被点中了。

当代译书 7:18 最后便从这一房里面抽出了迦米的儿子亚干。

思高本书 7:18 此後，又叫他的家室前来，叫男丁一个一个地前来，阿干中了签——阿干是加尔米的儿子，加尔米是匝贝狄的儿子，匝贝狄是则辣黑的儿子，属犹大支派。

文理本书 7:18 使其室家尽人而至、则取犹大支派、谢拉曾孙、撒底孙、迦米子亚干、

修订本书 7:18 他召撒底的家族，按着男丁，一个一个近前来，就选出犹大支派，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干。

KJV 英书 7:18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

NIV 英书 7:18 Joshua had his family come forward man by man, and Achan son of Carmi, the son of Zimri, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

和合本书 7:19 约书亚对亚干说：“我儿，我劝你将荣耀归给耶和华以色列的神，在他面前认罪，将你所做的事告诉我，不要向我隐瞒。”

拼音版书 7:19 Yuēshūyà duì Yàgān shuō, wǒ ér, wǒ quàn nǐ jiāng róngyào guī gei Yēhéhuá Yǐsèliè de shén, zài tā miànqián rèn zuì, jiāng nǐ suǒ zuò de shì gàosu wǒ, búyào xiàng wǒ yǐnmán.

吕振中书 7:19 约书亚对亚干说：「我儿，我劝你将荣耀归与永恒主以色列的上帝，向他承认（同词：将颂赞献与他），将你所作的事告诉我；不要向我隐瞒。」

新译本书 7:19 约书亚对亚干说：“我儿，我劝你把荣耀归给耶和华以色列的神，向他认罪，告诉我你作了什么事，不可向我隐瞒。”

现代译书 7:19 约书亚对亚干说：「我儿，你在上主——以色列的上帝面前认罪。告诉我，你做了甚麽；不要向我隐瞒！」

当代译书 7:19 约书亚便对亚干说：“孩子啊，我恳切地请求你把荣耀归给上帝，向他认罪，并且把你所做过的事告诉我，不要隐瞒。”

思高本书 7:19 若苏厄遂对阿干说：「我儿，你应归光荣於上主，以色列的天主，向他认罪。请告诉我，你作了什麼事，不要隐瞒我。」

文理本书 7:19 约书亚谓亚干曰、我子欤、尔当归荣于以色列之上帝耶和华、向之认罪、以尔所行告我、毋隐、

修订本书 7:19 约书亚对亚干说：“我儿，我劝你将荣耀归给耶和华——以色列的上帝，在他面前认罪，把你所做的事告诉我，不可向我隐瞒。”

KJV 英书 7:19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD God

of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

NIV 英书 7:19 Then Joshua said to Achan, "My son, give glory to the LORD, the God of Israel, and give him the praise. Tell me what you have done; do not hide it from me."

和合本书 7:20 亚干回答约书亚说：“我实在得罪了耶和华以色列的神。我所做的事如此如此：

拼音版书 7:20 Yāgān huídá Yuēshūyà shuō, wǒ shízài de zuì le Yēhéhuá Yǐsèliè de shén. wǒ suǒ zuò de shì rúcǐ rúcǐ,

吕振中书 7:20 亚干回答约书亚说：「我实在犯罪得罪了永恒主以色列的上帝；我所作的事如此如此。

新译本书 7:20 亚干回答约书亚，说：“我实在得罪了耶和华以色列的神；我作过的事是这样的。

现代译书 7:20 亚干说：「是的，我得罪了上主—以色列的上帝。

当代译书 7:20 於是，亚干便回答说：“我的确是犯了罪，得罪了主以色列的上帝。事情是这样的：

思高本书 7:20 阿干回答若苏厄说：「我实在得罪了上主，以色列的天主。我是如此这般作的；

文理本书 7:20 亚干对曰、我诚获罪于以色列之上帝耶和华、所行如是、

修订本书 7:20 亚干回答约书亚说：“我实在得罪了耶和华—以色列的上帝。这是我所做的：

KJV 英书 7:20 And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I done:

NIV 英书 7:20 Achan replied, "It is true! I have sinned against the LORD, the God of Israel. This is what I have done:

和合本书 7:21 我在所夺的财物中，看见一件美好的示拿衣服、二百舍客勒银子、一条金子重五十舍客勒，我就贪爱这些物件，便拿去了。现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。”

拼音版书 7:21 Wǒ zài suǒ duó de cáiwù zhōng kànjian yī jiàn meihǎo de Shìnádì yīfu, èr bǎi shèkèlè yínzi, yī tiáo jīnzi zhòng wǔ shí shèkèlè, wǒ jiù tān ài zhèxiē wùjiàn, biàn ná qù le. xiànjīn cáng zài wǒ zhàngpéng nèi de dì lǐ, yínzi zài yīfu dī xià.

吕振中书 7:21 我在掠物中看见一件美好的示拿袍子、二百舍客勒银子、一条金子、重五十舍客勒，我就贪爱这些物件，拿走了；看哪，现在正埋在我帐棚中的地里呢，银子在袍子底下。」

新译本书 7:21 我在战利品中，看见了一件美丽的示拿衣服、二千二百八十克银子，和一条重五百七十克的金条；我因贪爱这些对象，就把它们拿去了；现在埋藏在我帐棚的地里，银子在底下。”

现代译书 7:21 在我们的战利品当中，我看见一件很漂亮的巴比伦外衣，还有重约两公斤的银子和一条重约半公斤的金子。我贪爱这些东西，就拿走了。这些东西都埋在我帐棚的地底下；银子在最下面。」

当代译书 7:21 在那些上帝要毁灭的东西中，我看上了一件漂亮的示拿外衣，两公斤银子和一条半公斤多重的金条，我一时贪心便私自拿了，藏在我帐棚的地底下，银子就放在衣服底下。”

思高本书 7:21 我在战利品中，见了一件美丽的史纳尔外氅，二百「协刻耳」银子，一条重五十「协刻耳」的金条，我因贪爱便拿走了，现在藏在我帐幕中的地下，银子在这些东西的下面。」

文理本书 7:21 我于所夺之物中、见有示拿之美衣、及银二百舍客勒、金铤五十舍客勒、则贪而取之、今在我幕、匿于地中、银在其下、

修订本书 7:21 我在所夺取的财物中看见一件美好的示拿外袍，二百舍客勒银子，一条重五十舍客勒的金子。我贪爱这些物件，就拿去了。看哪，这些东西都埋在我帐棚内的地里，银子在外袍底下。"

KJV 英书 7:21When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

NIV 英书 7:21When I saw in the plunder a beautiful robe from Babylonia, two hundred shekels of silver and a wedge of gold weighing fifty shekels, I coveted them and took them. They are hidden in the ground inside my tent, with the silver underneath."

和合本书 7:22 约书亚就打发人跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内，银子在底下。

拼音版书 7:22 Yuēshūyà jiù dǎfā rén pǎo dào Yàgān de zhàngpéng lǐ. nà jiàn yīfu guǒrán cáng zài tā zhàngpéng nèi, yínzi zài dǐ xià.

吕振中书 7:22 约书亚就打发了差役跑到亚干的帐棚里；果然见到东西都埋在他帐棚里，银子在底下。

新译本书 7:22 约书亚就派人跑到亚干的帐棚里，果然见到东西埋藏在那里，银子在底下。

现代译书 7:22 於是，约书亚派人到帐棚那里去找，果然发现那些必须毁灭的东西埋在地下，银子在最下面。

当代译书 7:22 约书亚派人到他的帐棚里去，果然在地底下找到那件衣服和银子，

思高本书 7:22 若苏厄即刻派差役跑到他帐幕 面，果然那些东西在帐幕内藏着，银子在下面。

文理本书 7:22 约书亚遣人趋至厥幕、其衣果藏于幕、银在其下、

修订本书 7:22 约书亚就派使者跑到亚干的帐棚里。看哪，那件外袍藏在他的帐棚里，银子在外袍底下。

KJV 英书 7:22So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

NIV 英书 7:22So Joshua sent messengers, and they ran to the tent, and there it was, hidden in his tent, with the silver underneath.

和合本书 7:23 他们就从帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，放在耶和华面前。

拼音版书 7:23 Tāmen jiù cóng zhàngpéng lǐ qǔ chūlai, ná dào Yuēshūyà hé Yǐsèliè zhònggrén nàlǐ, fàng zài Yēhéhuá miànqián.

吕振中书 7:23 他们就从帐棚中取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，倒在永恒主面前。

新译本书 7:23 他们就把东西从帐棚中拿出来，带到约书亚和以色列人那里，摆在耶和華面前。

现代译书 7:23 他们把那些东西搬出帐棚，带到约书亚和所有以色列人民那里，摊在上主面前。

当代译书 7:23 他们便将这些东西带到约书亚和民众那里，摆在上帝面前。

思高本书 7:23 差役便从帐幕 拿出来，带到若苏厄和所有以色列子民那里，摆在上主面前。

文理本书 7:23 乃自幕中取出、携至约书亚及以色列众、置于耶和華前、

修订本书 7:23 他们从帐棚里把这些东西取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，倒在耶和華面前。

KJV 英书 7:23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the LORD.

NIV 英书 7:23 They took the things from the tent, brought them to Joshua and all the Israelites and spread them out before the LORD.

和合本书 7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那条金子，并亚干的儿女、牛、驴、羊、帐棚，以及他所有的，都带到亚割谷去。

拼音版书 7:24 Yuēshūyà hé Yǐsèliè zhòng rén bǎ Xièlā de céng sūn Yàgān hé nà yínzi, nà jiàn yīfu, nà tiáo jīnzi, bìng Yàgān de érnǚ, niú, lǘ, yáng, zhàngpéng, yījī tā suǒyǒude, dōu dài dào Yàgē gǔ qù.

吕振中书 7:24 约书亚连同以色列众人、把谢拉的曾孙亚干、和那银子、那件袍子、那条金子、跟他的儿子和女儿、他的牛、驴、羊、帐棚、以及他一切所有的、都带上亚割（同词：搞坏）山谷去。

新译本书 7:24 约书亚和全体以色列人一起把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那金条，以及亚干的儿女、牛、驴、羊、帐棚和他所有的一切，都带上亚割谷去。

现代译书 7:24 约书亚和以色列人民捉住亚干，把银子、外衣、金条，连同亚干的儿女、牛、羊、驴、帐棚，和他所有的东西都带到「灾难谷」。

当代译书 7:24 约书亚和民众又把亚干、银子、衣服和金条，还有亚干的儿女、牛群、驴、羊群、帐棚和一切属于他的东西，都带到亚割谷去。

思高本书 7:24 若苏厄和所有以色列人，将则辣黑的曾孙阿干和那银子、外氅、金条，并他的子女、牛、驴、羊、帐幕，以及他所有的一切，都带到阿苛尔山谷。

文理本书 7:24 约书亚同以色列众、取谢拉裔亚干、与银衣金铤、暨子女牛羊驴幕、及凡所有、携至亚割谷、

修订本书 7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件外袍、那条金子，以及亚干的儿女、牛、驴、羊、帐棚，和他所有的，都带着上到亚割谷去。

KJV 英书 7:24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver,

and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them unto the valley of Achor.

NIV 英书 7:24 Then Joshua, together with all Israel, took Achan son of Zerah, the silver, the robe, the gold wedge, his sons and daughters, his cattle, donkeys and sheep, his tent and all that he had, to the Valley of Achor.

和合本书 7:25 约书亚说：“你为什么连累我们呢？今日耶和华必叫你受连累。”于是，以色列众人用石头打死他，将石头扔在其上，又用火焚烧他所有的（“他所有的”原文作“他们”）。

拼音版书 7:25 Yuēshūyà shuō, nǐ wèishénme liánlei wǒmen ne. jīnrì Yēhéhuá bì jiào nǐ shòu liánlei. yúshì Yǐsèliè zhònggrén yòng shítou dá sǐ tā, jiāng shítou rēng zài qí shàng, yòu yòng huǒ fùnhāo tā suǒyǒude (tā suǒyǒude yuánwén zuò tāmen).

吕振中书 7:25 约书亚说：「你为什么把我们搞坏呢？今天永恒主必搞坏你。于是以色列众人扔石头把他砍死，用火烧了他们，又拿石头丢在他们上头。」

新译本书 7:25 约书亚说：“你为什么给我们招惹灾祸呢？今天耶和华必使你遭受灾祸。”于是全体以色列人用石头把他打死。他们用石头打死他们以后，就把一切用火烧了。

现代译书 7:25 约书亚对亚干说：“你为甚麽给我们带来这灾难呢？现在上主要给你灾难了！”於是民众用石头打死亚干和他的家人，烧毁他所有的东西。

当代译书 7:25 约书亚对亚干说：“你为甚麽连累我们呢？今天上帝要你作法自毙了。”说完了以后，以色列人便拿石头打死他们，又焚毁他所有的东西。

思高本书 7:25 若苏厄说：“你为什麼给我们招来祸患？今天上主必要叫你招祸。”以色列民众於是用石头将他砸死。众人用石头砸死以後，将一切用火烧了。

文理本书 7:25 约书亚曰、尔何贻祸我侪、今日耶和华必祸尔、于是以色列人以石击之、以火焚之、及其全家、

修订本书 7:25 约书亚说：“你为什么给我们招惹灾祸呢？今日耶和华必使你遭受灾祸。”于是以色列众人用石头打死他，用火焚烧他们，把石头扔在其上。

KJV 英书 7:25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

NIV 英书 7:25 Joshua said, "Why have you brought this trouble on us? The LORD will bring trouble on you today." Then all Israel stoned him, and after they had stoned the rest, they burned them.

和合本书 7:26 众人在亚干身上堆成一大堆石头，直存到今日。于是，耶和华转意，不发他的烈怒。因此那地方名叫亚割谷（“亚割”就是“连累”的意思），直到今日。

拼音版书 7:26 Zhòng rén zài Yà gān shēn shàng duī chéng yī dà duī shí tóu, zhí cún dào jīn rì. yú shì Yē hé huá zhuǎn yì, bú fà tā de liè nù. yīn cǐ nà dì fāng míng jiào Yà gē gǔ (Yà gē jiù shì lián lei de yì si), zhí dào jīn rì.

吕振中书 7:26 这样，众人就在亚干身上立起一大堆石头；那堆石头到今日还在；于是永恒主就回心转意、不发烈怒。因此那地方到今日还叫亚割（同词：搞坏）山谷。

新译本书 7:26 众人又在亚干身上堆起了一大堆石头，这堆石头一直存到今日；于是耶和华就回心转意，不发烈怒。因此那地方名叫亚割谷，直到今日。

现代译书 7:26 他们在亚干尸体上堆起一大堆石头。这石堆到现在还在那里。因此，那地方到今天还叫「灾难谷」。於是，上主息了他的烈怒。

当代译书 7:26 他们又在亚干身上堆起一大堆石头，那些石头今天还在。上帝这样才止息了他的愤怒，因此，那个地方直到今天还叫亚割谷，“亚割”就是连累的意思。

思高本书 7:26 以後，又在阿干身上堆上了一大堆石头，这堆石头一直存到今日；上主於是撤回了盛怒，因此那地方直到今日叫做阿苛尔山谷。

文理本书 7:26 堆石其上、至今犹存、耶和华乃息其烈怒、故其地名曰亚割谷、至于今日、

修订本书 7:26 众人在亚干身上堆了一大堆石头，直存到今日。于是耶和华转意，不发他的烈怒。因此，那地方名叫亚割谷，直到今日。

KJV 英书 7:26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

NIV 英书 7:26 Over Achan they heaped up a large pile of rocks, which remains to this day. Then the LORD turned from his fierce anger. Therefore that place has been called the Valley of Achor ever since.